

Instruction Manual
Bedienungsanleitung
Bernette for Bernina

Manual de instrucciones
Manuel d'instructions
Funlock 009DCC



Cover + Chain

Bernette for **BERNINA** FunLock 009DCC

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following: Read all instructions before using this sewing machine.

“DANGER _____ To reduce the risk of electric shock:”

1. An appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
3. Always unplug before re-lamping. Replace bulb with same type rated 15W(120V), 10W(230/240V).

“WARNING _____ To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:”

1. Do not allow this appliance to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
6. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
7. Do not use bent needles.
8. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
9. Switch the sewing machine off “0” when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading looper, or changing presser foot, and the like.
10. Always unplug the machine from the electrical outlet when removing covers, when covers are opened to thread the loopers, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
11. Never drop or insert any object into any opening.
12. Do not use outdoors.
13. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
14. To disconnect, turn all controls to the off “0” position, then remove plug from outlet.
15. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
16. Basically the machine should be disconnected from the electricity supply when not in use.
17. If the power cord of this appliance is damaged, it must be replaced with a special cord by your nearest authorized dealer or service centre.
18. (Except USA/Canada) This machine is provided with double insulation. Use only identical parts. See instructions for servicing of Double-Insulated machines.

“SERVICING DOUBLE-INSULATED PRODUCTS (Except USA / Canada)”

In a double-insulated product, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means is provided on a double-insulated product nor should a means for grounding be added to the product. Servicing a double-insulated product requires extreme care and knowledge of the system and should only be done by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated product must be identical to those parts in the product. A double-insulated product is marked with the words “DOUBLE INSULATION” or “DOUBLE INSULATED”.

The symbol  may also be marked on the product.

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

This cover and chainstitch sewing machine is intended for household use only.

“NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES”

Cuando se usa un aparato eléctrico deben respetarse las siguientes normas de seguridad:

“PELIGRO _____ para reducir el riesgo de electrochoque:”

1. No dejar nunca la máquina de punto cadeneta y cobertura sin vigilancia si ella está enchufada.
2. Después de coser y antes de los trabajos de mantenimiento, la máquina debe desconectarse quitando el enchufe de la red eléctrica.
3. Antes de cambiar la bombilla, desenchufar la máquina. Usar solamente bombillas de 15 vatios (120 voltios), 10 vatios (230/240 voltios).

“ADVERTENCIA _____ para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, electrochoque o el riesgo de herir personas:”

1. La máquina de punto cadeneta y cobertura no es ningún juguete. Tener mayor cuidado si la máquina la usan los niños o si se usa cerca de ellos.
2. Usar esta máquina para los fines descritos en esta guía. Usar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante.
3. No trabajar con esta máquina si el cable o el enchufe están dañados, ella no funciona bien o está estropeada, si se ha dejado caer al suelo o dentro del agua. Llevar inmediatamente la máquina al próximo representante Bernina o al especialista correspondiente par controlarla y/o arreglarla.
4. No bloquear las aperturas de refrigeración durante el uso de la máquina. Mantener estas aperturas abiertas, sin residuos o restos de ropa.
5. No acercar nunca los dedos a las partes móviles, sobre todo cerca de la aguja.
6. Usar siempre una placa-aguja original. Una placa-aguja falsa puede romper la aguja.
7. No usar agujas torcidas.
8. Durante la costura, ni tirar de la ropa ni empujarla. Esto podría romper la aguja.
9. Las manipulaciones en la zona de la aguja, por ejemplo, enhebrar, cambiar la aguja o un pie prensatelas, etc. siempre deben hacerse con el interruptor principal a "O".
10. Antes de los trabajos de mantenimiento descritos en la guía, como p.ej. limpieza, enhebrado de la lanzadera, cambio de bombillas, etc. debe desconectarse la máquina quitando el enchufe de la red eléctrica.
11. No meter ningunos objetos dentro de las aperturas de la máquina.
12. No usar la máquina al aire libre.
13. No usar la máquina en sitios donde se utilizan productos con gas propelentes (sprays) u oxígeno.
14. Para desconectar la máquina, colocar el interruptor principal a "O" y quitar el enchufe de la red.
15. Desenchufar de la red tirando siempre del enchufe y no del cable.
16. Generalmente, cuando la máquina no se usa tiene que desconectarse quitando el enchufe de la red eléctrica.
17. Esta máquina está dotada de un aislamiento doble. Utilizar únicamente piezas de recambio originales. Observar las indicaciones para el mantenimiento de productos con aislamiento doble.

“MANTENIMIENTO DE PRODUCTOS DE ISOLACION DOBLE”

Un producto de isolación doble tiene dos unidades de isolación en vez de una toma de tierra. En un producto de isolación doble no hay una toma de tierra, y tampoco debe incluirse una. El mantenimiento de un producto de isolación doble requiere mucha atención y conocimiento del sistema. Pos eso sólo un especialista puede hacer este trabajo de mantenimiento. Usar únicamente piezas de recambio originales. Un producto de isolación doble está marcado con: "Doble isolación" o "Isolación doble".

El símbolo puede también indicar semejante producto.

¡GUARDE BIEN ESTAS NORMAS DE SEGURIDAD!

Esta máquina de punto cadeneta y cobertura está solamente destinada para el uso doméstico.

“WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE”

Beim Gebrauch eines elektrischen Gerätes sind folgende Sicherheitsmassnahmen zu beachten:

“GEFAHR _____ Zum Schutz vor elektrischem Schlag:”

1. Die Cover- und Kettenstichmaschine nie unbeaufsichtigt stehen lassen, solange sie am Stromnetz angeschlossen ist.
2. Nach Gebrauch und vor einer Reinigung die Maschine immer vom Stromnetz trennen.
3. Vor einem Glühlampenwechsel immer Netzstecker herausziehen. Nur 15W(120V), 10W(230/240V) Glühlampen verwenden.

“ACHTUNG _____ Zum Schutz vor Verbrennungen, Brand, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen:”

1. Die Cover- und Kettenstichmaschine nicht als Spielzeug benutzen. Erhöhte Vorsicht ist geboten, wenn die Maschine von Kindern oder in der Nähe von Kindern gebraucht wird.
2. Die Maschine nur zu dem in diesem Anleitungsbuch beschriebenen Zweck benutzen. Es ist nur das vom Hersteller empfohlene Zubehör zu verwenden.
3. Die Maschine nicht benutzen, falls Kabel oder Stecker beschädigt sind, die Maschine nicht störungsfrei näht, sie auf den Boden oder ins Wasser fallengelassen oder beschädigt wurde. Bringen Sie Ihre Maschine zum nächstgelegenen Händler oder entsprechenden Fachmann zur Überprüfung oder Reparatur.
4. Bei Gebrauch der Maschine Lüftungsschlitze nicht blockieren und diese freihalten von Fusseln, Staub und Stoffrückständen.
5. Finger von allen beweglichen Teilen fernhalten. Spezielle Vorsicht ist im Bereich der Nadeln geboten.
6. Immer eine original Stichplatte benutzen. Eine falsche Stichplatte kann zu Nadelbruch führen.
7. Keine krummen Nadeln benutzen.
8. Während des Nähens den Stoff weder ziehen noch stossen. Das kann zu Nadelbruch führen.
9. Hauptschalter immer auf „O“ stellen bei Tätigkeiten im Bereich der Nadeln wie Einfädeln, Nadeln wechseln, Nähfuss wechseln, usw.
10. Bei den im Anleitungsbuch aufgeführten Unterhaltsarbeiten bei geöffneter Maschine, wie reinigen, Glühlampen wechseln sowie Greifer einfädeln, usw. die Maschine vorher immer vom Stromnetz trennen.
11. Keine Gegenstände in Öffnungen an der Maschine stecken.
12. Die Maschine nicht im Freien benutzen.
13. Die Maschine nicht benutzen wo Treibgasprodukte (Sprays) oder Sauerstoff verwendet werden.
14. Zum Ausschalten Hauptschalter auf „O“ stellen und Stecker herausziehen.
15. Beim Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
16. Grundsätzlich sollte das Gerät bei Nichtgebrauch durch Ausziehen des Steckers vom Stromnetz getrennt werden.
17. Diese Overlock-Nähmaschine ist doppelisoliert. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Beachten Sie den Hinweise für die Wartung doppelisolierter Produkte.

“WARTUNG DOPPELISOLIERTER PRODUKTE”

Ein doppelisoliertes Produkt ist mit zwei Isolationseinheiten anstelle einer Erdung ausgestattet. Ein Erdungsmittel ist in einem doppelisolierten Produkt nicht enthalten und sollte auch nicht eingesetzt werden. Die Wartung eines doppelisolierten Produktes erfordert höchste Sorgfalt und beste Kenntnisse des Systems und sollte daher nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Verwenden Sie für Service und Reparatur nur Original-Ersatzteile. Ein doppelisoliertes Produkt ist folgendermassen gekennzeichnet: „Doppelisolierung“ oder „Doppeltisoliert“.

Das Symbol  kann ebenfalls ein solches Produkt kennzeichnen.

“SICHERHEITSHINWEISE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN”

Diese Cover- und Kettenstichmaschine ist nur für den Haushaltgebrauch bestimmt.

“PRESCRIPTIONS DE SECURITE IMPORTANTES”

L'emploi d'un appareil électrique exige d'observer les mesures de sécurité suivantes:

“DANGER _____ Pour la protection contre tout choc électrique:”

1. Ne pas laisser la machine à points de chaînette et enveloppant sans surveillance tant qu'elle est raccordée au réseau.
2. Après usage et avant un nettoyage, séparer toujours la machine du réseau.
3. Retirer la fiche du réseau pour changer une ampoule. Employer des ampoules de même type: 15 W (120 V), 10 W (230/240V).

“ATTENTION _____ Pour éviter des brûlures, un feu, un choc électrique ou des blessures de personne:”

1. Ne pas prendre la machine à points de chaînette et enveloppant pour un jouet. La plus grande prudence est de mise quand la machine est utilisée par des enfants ou se trouve à leur proximité.
2. Utiliser la machine seulement dans le but d'accomplir les travaux décrits dans ce manuel d'instructions. N'employer que les accessoires recommandés par le fabricant.
3. Ne pas employer la machine, si les câbles ou les prises sont abîmés, si elle ne fonctionne pas sans problèmes, si elle est tombée par terre ou dans l'eau ou bien a été endommagée. Apporter votre machine pour réparation ou vérification auprès de l'agent le plus proche ou du spécialiste correspondant.
4. Durant l'emploi de la machine, ne pas boucher les fentes d'aération par des bouts de fil, de la poussière et des déchets de tissu.
5. Eloigner les doigts de toute pièce en mouvement. Une prudence toute particulière s'impose à proximité des aiguilles.
6. Utiliser toujours la plaque à aiguille originale de la surjeteuse. Tout autre plaque peut provoquer la cassure de l'aiguille.
7. Ne pas utiliser d'aiguilles courbées.
8. Durant la couture, ne pas tirer sur le tissu ni le pousser, cela peut provoquer la cassure de l'aiguille.
9. Placer l'interrupteur principal sur ("O") lors de toute activité à proximité des aiguilles, par ex. pour enfiler, changer d'aiguille ou de pied-de-biche, etc.
10. Prière de toujours retirer la prise du réseau lorsque vous effectuez, sur la machine ouverte, des travaux d'entretien mentionnés dans le manuel d'instructions, comme le nettoyage, le changement de l'ampoule, l'enfilage du boucleur, etc.
11. Ne pas introduire d'objets dans les ouvertures de la machine.
12. Ne pas employer la machine en plein air.
13. Ne pas employer la machine dans un local où l'on utilise des produits avec gaz propulseur (spray) ou de l'oxygène.
14. Pour la mise hors service, placer le commutateur principal sur "O" et retirer la fiche du réseau.
15. Débrancher en tirant sur la fiche et non sur le câble.
16. En cas de non-utilisation, l'appareil devrait, en principe, être séparé du réseau en retirant la prise.
17. Si le cordon spécial de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par votre agent autorisé le plus proche ou dans un centre de service.
18. Cette surjeteuse est équipée d'une double isolation (sauf aux USA / au CANADA).
N'employer que des pièces de rechange originales. Se reporter aux indications pour la remise en état des produits à isolation double.

“ENTRETIEN DES PRODUITS A DOUBLE ISOLATION (Excepté USA / Canada)”

Un produit à double isolation est équipé de deux isolations au lieu d'une mise à la terre. La mise à la terre n'est pas prévue sur un produit à double isolation et ne devrait donc pas être employée. L'entretien d'un produit à double isolation qui exige de grands soins et des connaissances poussées sur le système, doit donc être réalisé seulement par du personnel qualifié. N'employer que des pièces de rechange originales pour l'entretien et la réparation. Un produit à double isolation est désigné de la manière suivante: "Isolation double" ou "A double isolement".

Le symbole peut également caractériser un tel produit.

“PRIERE DE CONSERVER SOIGNEUSEMENT LES PRESCRIPTIONS DE SECURITE”

Cette machine à points de chaînette et enveloppant est destinée seulement à l'usage familial.

Important/Importante Contents/Indice

Dear Customer

We congratulate you on the purchase of your new Funlock 009DCC.

The Funlock 009DCC is a special machine which sews a 5 mm wide cover stitch as well as a 2 thread chainstitch.

The cover stitch is ideal for hems, hems with elastic, flat joining seams with elastic, binding and decorative seams in all stretch fabrics. The chainstitch has limited elasticity and is more suitable for seams in woven fabrics.

Chainstitch should only be used on stretchy fabrics when very little stretch or a stable seam is required.

The instruction manual explains the machine's features and provides step by step instructions as well as practical sewing tips. Maintenance information and technical data can be found at the back of this book.

We wish you successful and enjoyable sewing.

If you purchased this machine in a foreign country, please request an instruction manual in your own language from the national importer or a Bernina dealer.

Muy estimada/o cliente

Le felicitamos por la compra de su Funlock 009DCC.

La Funlock 009DCC es una máquina especial. Cose el punto de cobertura de 5 mm de anchura como también el punto de cadeneta de dos hilos.

El punto de cobertura es ideal para dobladillos, dobladillos con elástico, costuras de unión planas con elástico, ribetes de cinta y costuras decorativas en todos los tejidos elásticos.

El punto de cadeneta tiene una elasticidad limitada y es más apropiado para la costura en tejidos de punto. En los tejidos elásticos, el punto de cadeneta sólo tiene que utilizarse cuando se requiere poca elasticidad, o cuando se desee una costura estable.

Este manual de instrucciones explica las características de la máquina y le ayuda a manejarla paso a paso. En las últimas páginas encontrará Ud. indicaciones para el mantenimiento y los datos técnicos.

No queda más que desearle mucho éxito y buen divertimento.

Safety regulations	1	Adjustments and settings		Cover stitch practical sewing	
Contents	5	Stitch length	14	Securing the seam end	27
Details of the machine	7/8	Presser foot pressure	14	Unpicking seams	27
View with cloth plate open	8	Differential feed	15	Extension plate with seam guide lines ..	27
Accessories	8	Adjusting differential feed	16	Simple hem	28
Preparing the machine		Stitch chart	17	Flat joining seam	28
Attaching the foot control	9	Threading		Hem with sewn-in elastic	29
Thread guide	9	Preparation Tips	18	Binding	29
Thread cones/spools	10	Thread guide bar	18	Top stitching seams/ribbing/yokes	30
Large spools	10	Thread tension	18	Decorative stitching	30
Household spools	10	Threading cover stitch		Chainstitch practical sewing	
Thread net	10	Threading cover stitch looper (purple) ..	19	Securing the seam end	31
Using the machine		Threading cover stitch needle (green) ..	20	Unpicking seams	31
Power/light switch	11	Threading cover stitch needle (yellow) ..	21	Extension plate with seam guide lines ...	31
Two-step presser foot lifter	11	Threading chainstitch		Gathering with chainstitch	32
Changing the presser foot	11	Threading chainstitch looper (purple) ..	22	Binding	32
Looper cover	12	Threading chainstitch needle (yellow) ..	23	Tape guide	33
Cloth plate	12	Trial sewing, Thread tension		Maintenance	
Handwheel	12	Sewing test	24	Replacing the bulb	34
Inserting needles	13	Check your trial run	25	Cleaning	34
Needle systems	13	Thread tension	25	Trouble shooting guide	35
		Tension adjustment	26	Technical data	37
Normas de seguridad	2	Presión del pie prensatelas	14	Tensión del hilo	25
Indice	5	Transporte diferencial	15	Regulación de la tensión del hilo	26
Detalles de la máquina	7	Transporte diferencial	16	Costura práctica: punto de cobertura ...	27
Vista con la tapa de la mesa de		Tabla de puntos	17	Costura práctica: punto de cobertura ...	28
trabajo abierta	8	Preparación del enhebrado/consejos	18	Costura práctica: punto de cobertura ...	29
Accesorios	8	Varilla guía-hilo	18	Costura práctica: punto de cobertura ...	30
Conexión del pedal de mando	9	Tensión del hilo	18	Costura práctica: punto de cadeneta	31
Guía-hilo	9	Punto de cobertura,		Costura práctica: punto de cadeneta	32
Colocación de las bobinas	10	enhebrado de la lanzadera	19	Costura práctica: punto de cadeneta	33
Bobinas grandes	10	Punto de cobertura, enhebrado		Mantenimiento: cambio de la bombilla	34
Bobinas domésticas	10	de la aguja derecha	20	Mantenimiento: limpieza	34
Red para el hilo	10	Punto de cobertura, enhebrado		Ayuda en caso de averías	35
Interruptor principal y de la luz	11	de la aguja izquierda	21	Datos técnicos	37
Cambio del prensatelas	11	Punto de cadeneta, enhebrado			
Tapa de la lanzadera	12	de la lanzadera	22		
Tapa de la mesa de trabajo	12	Punto de cadeneta, enhebrado			
Volante	12	de la aguja izquierda	23		
Cambio de las agujas	13	Costura de prueba: punto de cobertura,			
Sistema de las agujas	13	punto de cadeneta	24		
Largo del punto	14	Control de la costura de prueba	25		

